

**Igazeti ya Leta
ya Repubulika
y'u Rwanda
Official Gazette of
the Republic
of Rwanda
Journal Officiel
de la République
du Rwanda**

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

A. Amategeko/Laws/Lois

N°15/2008 ryo ku wa 09/06/2008

Itegeko rishyiraho Ikigo Cy'igihugu gishinzwe Guteza Imbere Ubuhinzi bw'Indabyo, Imboga n'Imbuto mu Rwanda (RHODA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo.....3

N°16/2008 ryo ku wa 11/06/2008

Itegeko rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere amakoperative (RCA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo.....19

N° 17/2008 ryo ku wa 20/06/2008

Itegeko rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe gucunga no guteza imbere amashyamba (NAFA), rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo.....35

N°18/2008 ryo ku wa 23/07/2008

Itegeko rihana icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide.....54

N° 36/2008 ryo ku wa 11/08/2008

Itegeko rihindura kandi ryuzuza itegeko n° 64/2007 ryo ku wa 31/12/2007 rigena ingengo y'imari ya Leta y'umwaka wa 2008.....

N° 15/2008 of 09/06/2008

Law on the establishment of Rwanda Horticulture Development Authority (RHODA) and

**ITEGEKO N°18/2008 RYO KU WA
23/07/2008 RIHANA ICYAHA
CY'INGENGABITEKEREZO YA
JENOSIDE**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO
YEMEJE, NONE NATWE
DUHAMIJE, DUTANGAJE
ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI
DUTEGETSE KO RYANDIKWA
MU IGAZETI YA LETA YA
REPUBULIKA Y'U RWANDA.**

**LAW N°18/2008 OF 23/07/2008
RELATING TO THE
PUNISHMENT OF THE CRIME
OF GENOCIDE IDEOLOGY**

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS
ADOPTED AND WE SANCTION,
PROMULGATE THE
FOLLOWING LAW AND
ORDER IT BE PUBLISHED IN
THE OFFICIAL GAZETTE OF
THE REPUBLIC OF RWANDA.**

**LOI LOIN°18/2008 DU 23/07/2008
PORTANT REPRESSION DU
CRIME D'IDEOLOGIE DU
GENOCIDE PORTANT
REPRESSION DU CRIME
D'IDEOLOGIE DU GENOCIDE**

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET
NOUS SANCTIONNONS,
PROMULGUONS LA LOI DONT
LA TENEUR SUIT ET
ORDONNONS QU'ELLE SOIT
PUBLIEE AU JOURNAL
OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE
DU RWANDA.**

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 20 Gicurasi 2008;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo ku wa 25 Mata 2008;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 9, iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 95, iya 108, iya 118, iya 152 n'iya 201; Ishingiye ku Itegeko Ngenga n°16/2004 ryo ku wa 19/6/2004 rigena imiterere, ububasha n'imikorere by'Inkiko Gacaca zishinzwe gukurikirana no gucira imanza abakoze ibyaha bya jenocide n'ibindi byaha byibasiye inyokomuntu byakozwe hagati y'itariki ya mbere Ukwakira 1990 n'iya 31 Ukuboza 1994, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 14;

Ishingiye ku itegeko n°33 bis/2003 ryo ku wa 06/09/2003 rihana icyaha cya jenocide, ibyaha byibasiye inyokomuntu n'ibyaha by'intambara;

Ishingiye ku Itegeko-teka n°21/77 ryo ku wa 18/08/1977 rishyiraho Igitabo cy'amategeko ahana;

Imaze kubona ko nyuma ya jenocide yo mu 1994, icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide gikomeje kugaragara mu Gihugu;

Imaze kubona ko ari ngombwa gukumira no guhana icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide kugira ngo jenocide itazongera kuba ukundi mu Gihugu cyacu;

YEMEJE:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko rigamije

Iri tegeko rigamije gukumira no guhana icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide.

Ingingo ya 2: Igisobanuro cy'ingengabitekerezo ya jenocide ,,

Ingengabitekerezo ya jenocide ni urusobe rw'ibitekerezo bigaragarira mu myifatire,

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of May 20, 2008;

The Senate, in its session of April 25, 2008;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially in its articles 9, 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 118, 152 and 201;

Pursuant to Organic Law n° 16/2004 of 19/6/2004 establishing the organisation, competence and functioning of Gacaca Courts charged with prosecuting and trying perpetrators of the crime of genocide and other crimes against humanity, committed between October 1, 1990 and December 31, 1994 as modified and complemented to date, especially in Article 14;

Pursuant to the Law n° 33 bis/2003 of 06/09/2003 punishing the crime of genocide, crimes against humanity and war crimes;

Pursuant to Decree-Law n° 21/77 of 18/8/1977 instituting the Penal code;

Considering the fact that after the genocide of 1994, the crime of genocide ideology is still persisting in the country;

After considering the fact that it is necessary to prevent and punish genocide ideology in order not for genocide to be committed again in the country;

ADOPTS:

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article One: Purpose of this law

This Law aims at preventing and punishing the crime of genocide ideology.

Article 2: Definition of "genocide ideology"

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, en sa séance du 20 mai 2008;

Le Sénat, en sa séance du 25 avril 2008;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 9, 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 95, 108, 118, 152 et 201;

Vu la Loi organique n°16/2004 du 19/6/2004 portant organisation, compétence et fonctionnement des Juridictions Gacaca chargées des poursuites et du jugement des auteurs du crime de génocide et d'autres crimes contre l'humanité commis entre le premier octobre 1990 et le 31 décembre 1994 telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 14;

Vu la Loi n° 33 bis/2003 du 06/09/2003 réprimant le crime de génocide, les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre;

Vu le Décret-Loi n° 21/77 du 18 août 1997 portant Code pénal ;

Considérant qu'après le génocide de 1994, il subsiste dans le pays le crime d'idéologie du génocide;

Considérant la nécessité de prévenir et de réprimer le crime d'idéologie du génocide afin d'éradiquer à jamais le génocide dans notre pays;

ADOPTÉ:

CHAPITRE PREMIER: DES DISPOSITIONS GENERALES

Article premier: Objet de la présente loi

La présente loi a pour but de prévenir et de réprimer le crime d'idéologie du génocide.

Article 2: Définition de l'« idéologie du génocide »

L'idéologie du génocide signifie un agrégat d'idées qui se manifestent par

imvugo, inyandiko n'ibindi bikorwa bigamiye cyangwa bihamagarira abantu kurimbura abandi hashingiwe ku bwoko, inkomoko, ubwenegihugu, akarere, ibara ry'umubiri, isura, igitsina, ururimi, idini cyangwa ibitekerezo bya politiki, bikoze mu gihe gisanzwe cyangwa mu gihe cy'intambara.

Ingingo ya 3: Ibiranga icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide

Icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide kigaragarira mu myifatire irangwa n'ibimenyetso bigamiye kwambura ubumuntu umuntu umwe cyangwa itsinda ry'abantu bafite icyo bahuriyeho nko mu buryo bukurikira:

1° gutoteza, gutera ubwoba, gutesha agaciro mu mvugo, mu nyandiko cyangwa mu bikorwa bisebanya, birangwamo ubugome cyangwa byenyegeza urwango;

2° gushyira mu kato, gushinyagurira, kwigamba, kwandagaza, guharabika, gutesha isura, kuyobya uburari hagamiye gupfobya jenocide yabaye, guteranya abantu, kwihimura, kwangiza ubuhamyi cyangwa ibimenyetso bya jenocide yabaye;

3° kwica, gutegura umugambi wo kwica cyangwa kugerageza kwica undi bishingiye ku ngengabitekerezo ya jenocide.

UMUTWE WA II: IBIHANO

Ingingo ya 4: Ibihano biteganyijwe ku cyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide

Umuntu wese uhamwe n'icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide, nk'uko kivugwa mu ngingo ya 2 n'ya 3 z'iri tegeko, ahanishwa igifungo kuva ku myaka icumi (10) kugeza ku myaka makumyabiri n'itanu (25) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi magana abiri (200.000) kugeza kuri miliyoni imwe (1.000.000).

Iyo habaye insubiracyaha igihano giteganywa mu gika kibanziriza iki cyikuba kabiri.

Ingingo ya 5: Igihano cy'uhamwe n'icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide yarahamwe n'icyaha cya jenocide

Umuntu wese uhamwe n'icyaha

The genocide ideology is an aggregate of thoughts characterized by conduct, speeches, documents and other acts aiming at exterminating or inciting others to exterminate people basing on ethnic group, origin, nationality, region, color, physical appearance, sex, language, religion or political opinion, committed in normal periods or during war.

Article 3: Characteristics of the crime of genocide ideology

The crime of genocide ideology is characterized in any behaviour manifested by facts aimed at dehumanizing a person or a group of persons with the same characteristics in the following manner:

1° threatening, intimidating, degrading through defamatory speeches, documents or actions which aim at propounding wickedness or inciting hatred;

2° marginalising, laughing at one's misfortune, defaming, mocking, boasting, despising, degrading creating confusion aiming at negating the genocide which occurred, stirring up ill feelings, taking revenge, altering testimony or evidence for the genocide which occurred;

3° killing, planning to kill or attempting to kill someone for purposes of furthering genocide ideology.

CHAPTER II: PENALTIES

Article 4: Sentencing the crime of genocide ideology

Any person convicted of the crime of genocide ideology as mentioned in Articles 2 and 3 of this Law shall be sentenced to an imprisonment of ten (10) years to twenty five (25) years and a fine of two hundred thousand (200.000) to one million (1.000.000) Rwandan francs

In case of recidivism, the penalty provided for in the preceding paragraph shall be doubled.

Article 5: Penalty awarded to a genocide ideology convict found guilty of the crime of genocide

des comportements, des propos, des écrits et tous les autres actes visant ou incitant les autres à exterminer des groupes humains en raison de leur ethnique, origine, nationalité, région, couleur, apparence physique, sexe, langue, religion ou opinion politique, en temps normal ou en temps de guerre.

Article 3: Caractéristiques du crime d'idéologie du génocide

Le crime d'idéologie du génocide est caractérisé par des comportements qui se manifestent à travers les faits visant à déshumaniser un individu ou un groupe d'individus ayant entre eux un lien commun tel que :

1° les persécutions, intimidations et traitements dégradants par des propos, des écrits ou des actes diffamatoires visant à propager la méchanceté ou à inciter à la haine;

2° marginaliser, préférer des sarcasmes, dénigrer, outrager, offenser, créer la confusion visant à nier le génocide qui est survenu, semer la zizanie, se venger, altérer le témoignage ou les preuves sur le génocide qui est survenu ;

3° tuer, planifier de tuer ou tenter de tuer quelqu'un sur base d'idéologie de génocide.

CHAPITRE II: DES PEINES

Article 4: Peines prévues pour la répression du crime d'idéologie du génocide

Quiconque est reconnu coupable du crime d'idéologie du génocide tel que prévu aux articles 2 et 3 de la présente loi, est passible d'une peine d'emprisonnement de dix (10) à vingt-cinq (25) ans et d'une amende de deux cent mille (200.000) à un million (1.000.000) de francs rwandais.

En cas de récidive, la peine prévue à l'alinéa précédent est portée au double.

Article 5 : Peine prévue pour la répression du crime d'idéologie du génocide en cas de condamnation antérieure pour crime de génocide

cy'ingengabitekerezo ya jenocide yari yarahamwe n'icyaha cya jenocide ahanishwa igihano cy'igifungo cya burundu.

Ingingo ya 6: Ibihano bihabwa abayobozi n'abahoze ari abayobozi

Iyo ukoze icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide ari umuyobozi mu nzego z'imirimu ya Leta, mu imitwe ya politiki, mu mirimo y'abikorera, cyangwa umuyobozi mu mirimo itagengwa na Leta, umuyobozi w'idini, cyangwa uwahoze ari umuyobozi muri izo nzego, ahanishwa igifungo kuva ku myaka cumi n'itanu (15) kugeza ku myaka makumyabiri n'itanu (25) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva kuri miliyoni ebyiri (2.000.000) kugeza kuri miliyoni eshanu (5.000.000.).

Ingingo ya 7: Ibihano bihabwa amashyirahamwe, imitwe ya politiki n'imiryango idaharanira inyungu

Ishyirahamwe, umutwe wa politiki, umuryango udaharanira inyungu bihamwe n'icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide bihanishwa igihano cyo guseswa hakurikijwe amategeko agenga iseswa ry'amashyirahamwe, imitwe ya politiki n'imiryango idaharanira inyungu n'ihazabu y'amafaranga kuva kuri miliyoni eshanu (5.000.000) kugeza kuri miliyoni icumi (10.000.000) bitabujije ko uwagize uruhare muri icyo cyaha akurikiranwa ku giti cye.

Ingingo ya 8: Ibihano ku byaha byo gusakaza ingengabitekerezo ya jenocide

Umuntu wese, mu ruhamwe, ukoresheje inyandiko, imvugo, amashusho, itangazamakuru cyangwa ubundi buryo ubwo ari bwo bwose bwo gusakaza ingengabitekerezo ya jenocide, ahanishwa igifungo kuva ku myaka makumyabiri (20) kugeza ku myaka makumyabiri n'itanu (25) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva kuri miliyoni ebyiri (2.000.000) kugeza kuri miliyoni eshanu (5.000.000).

Ingingo ya 9: Ibihano bihabwa abana bahamwe n'icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide

Igihe umwana ahamwe n'icyaha

Any person found guilty of the ideology of genocide who was convicted of the crime of genocide, shall be sentenced to life imprisonment.

Article 6: Penalties awarded to current and former leaders

In case the perpetrator of the crime of genocide ideology is a leader in public administrative organs, political organisation, private administrative organs, or a non governmental organs, a religious leader, or a former leader in such organs, he/she shall be sentenced to an imprisonment of fifteen (15) years to twenty five (25) years and a fine of two million (2.000.000) to five million (5.000.000) Rwandan francs

Article 7: Penalties awarded to associations, a political organization and non profit making organization

Any association, political organization or non profit making organisation convicted of the crime of the ideology of genocide shall be subject to a punishment of its dissolution in accordance with legal provisions relating to dissolution of associations, political organisations and non profit making associations and a fine of five million (5.000.000) to ten million (10.000.000) Rwandan francs without prejudice to individual liability of any participant in the commission of the crime.

Article 8: Penalties for disseminating genocide ideology

Any person who disseminates genocide ideology in public through documents, speeches, pictures, media or any other means shall be sentenced to an imprisonment from twenty (20) years to twenty-five (25) years and a fine of two million (2. 000. 000) to five million (5.000.000) Rwandan francs

Article 9: Penalties awarded to children guilty of the crime of genocide ideology

Quiconque est reconnu coupable du crime d'idéologie du génocide et ayant antérieurement été reconnu coupable du crime de génocide est puni d'une peine d'emprisonnement à perpétuité.

Article 6: Peines prévues à l'encontre des autorités en exercice et anciennes autorités

Lorsque l'auteur du crime d'idéologie du génocide est une autorité au sein des services publics, des formations politiques, des services du secteur privé, des organisations non gouvernementales, d'une institution religieuse ou est une ancienne autorité au sein de tels services, il est passible d'une peine d'emprisonnement de quinze (15) à vingt-cinq (25) ans et d'une amende de deux millions (2.000.000) à cinq millions (5.000.000) de francs rwandais.

Article 7: Peines prévues à l'encontre des associations, d'une formation politique et des associations sans but lucratif

Toute association, formation politique, association sans but lucratif reconnue coupable du crime d'idéologie du génocide est passible d'une peine de dissolution conformément aux lois régissant la dissolution des associations, des formations politiques et des organisations sans but lucratif et d'une amende de cinq millions (5.000.000) à dix millions (10.000.000) de francs rwandais sans préjudice des poursuites pouvant être individuellement engagées contre toute personne ayant participé au crime.

Article 8: Peines prévues pour propagation d'idéologie du génocide

Est passible d'une peine d'emprisonnement de vingt (20) à vingt-cinq (25) ans et d'une amende de deux millions (2.000.000) à cinq millions (5.000.000) de francs rwandais quiconque, en public, propage l'idéologie du génocide par des écrits, des propos, des images, des media ou par tout autre moyen.

Article 9: Peines prévues à l'encontre de mineurs reconnus coupables d'idéologie du génocide

cy'ingengabitekerezo ya jenocide atarageza ku myaka cumi n'ibiri (12) ajalanwa mu kigo ngororamuco mu gihe kitarengeje amezi cumi n'abiri (12).

Iyo umwana ahamwe n'icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide afite imyaka iri hagati ya cumi n'ibiri (12) na cumi n'umunani (18) ahanishwa kimwe cya kabiri cy'igihano kivugwa mu ngigo ya 4 y'iri tegeko, bitabujijwe ko igice kimwe cy'igihano cyangwa cyose yagikorera mu kigo ngororamuco.

Ingingo ya 10: Ikurikiranwa ry'umwana uri cyangwa uvuye mu kigo ngororamuco

Iteka rya Minisitiri ufite ibigo ngororamuco mu nshingano ze rigena uburyo abana bavugwa mu ngingo ya 9 y'iri tegeko bakurikiranwa igihe bari mu bigo ngororamuco n'igihe basubiye mu buzima busanzwe.

Ingingo ya 11: Ibihano bihabwa ababyeyi n'abandi barera umwana

Iyo bigaragaye ko umubyeyi w'umwana uvugwa mu ngingo ya 9 y'iri tegeko, umwishingizi we, umurera, umwarimu we cyangwa umuyobozi w'ikigo yigamo bagize uruhare mu kumwigisha ingengabitekerezo ya jenocide, bahanishwa igifungo kuva ku myaka cumi n'itanu (15) kugeza ku myaka makumyabiri n'itanu (25).

Umwarimu cyangwa umuyobozi w'ikigo uvugwa mu gika kibanziriza iki, ntashobora gusubizwa mu mirimo y'uburezi.

Ingingo ya 12: Igihano gihabwa uwishe, utegura umugambi wo kwica cyangwa ugerageza kwica undi

Haseguriwe ibivugwa mu ngingo ya 4 y'iri tegeko, umuntu wese wishe undi, utegura umugambi wo kwica, ugerageza kwica umuntu, ashingiye ku ngengabitekerezo ya jenocide, ahanishwa igifungo cya burundu.

Nta nyoroshiyacyaha yemewe kuri icyo cyaha.

Ingingo ya 13: Ibihano bihabwa ababeshyera abandi

In case a child under twelve years (12) of age is found guilty of a crime of genocide ideology, he or she shall be taken to a rehabilitation centre for a period not exceeding twelve (12) months

In case a child who is found guilty of the crime of genocide ideology is between twelve (12) and eighteen (18) years, he or she shall be sentenced to a half of the penalty referred to in Article 4 of this Law, without prejudice to the possibility that a part or whole of the sentence may be served in the rehabilitation centre.

Article 10: Follow up of a child who is in or was in a rehabilitation centre

An Order of the Minister in charge of rehabilitation centres shall determine procedures through which children referred to in Article 9 of this Law are followed up while in rehabilitation centres and during their social reintegration.

Article 11: Penalties awarded to parents and to other guardians of the child

In case it is evident that the parent of the child referred to in Article 9 of this Law, the guardian, the tutor, the teacher or the school headmaster of the child participated in inculcating the genocide ideology, they shall be sentenced to an imprisonment of fifteen (15) years to twenty five (25) years.

A teacher or a director referred to in the preceding paragraph cannot be reintegrated into his teaching career.

Article 12: Penalty awarded to a murderer, a conspirator or attempted murderer

Without prejudice to the provisions of Article 4 of this Law, any person who kills another, one who conspires or who attempts to kill basing on the ideology of genocide shall be sentenced to a life imprisonment.

There shall be no mitigating circumstance regarding this crime.

L'idéologie du génocide

Lorsqu'un mineur âgé de moins de douze (12) ans est reconnu coupable de crime d'idéologie du génocide, il est transféré dans un centre de rééducation pour une période ne dépassant pas douze (12) mois.

Lorsqu'un mineur reconnu coupable du crime d'idéologie du génocide est âgé de douze (12) à dix-huit (18) ans, il est puni de la moitié de la peine visée à l'article 4 de la présente loi sans préjudice de la possibilité de purger une partie ou la totalité de la peine dans un centre de rééducation.

Article 10: Suivi d'un mineur placé dans ou sorti d'un centre de rééducation

Un arrêté du Ministre ayant les centres de rééducation dans ses attributions détermine les modalités de suivi des mineurs visés à l'article 9 de la présente loi lorsqu'ils sont placés dans des centres de rééducation et pendant leur réinsertion sociale.

Article 11: Peines prévues à l'encontre des parents ou autres tuteurs du mineur

Lorsqu'il est constaté que le parent de l'enfant visé à l'article 9 de la présente loi, son tuteur, son adoptant, son enseignant ou le directeur de son école l'ont inculqué l'idéologie de génocide, ils sont passibles d'une peine d'emprisonnement de quinze (15) à vingt-cinq (25) ans.

L'enseignant ou le directeur visé à l'alinéa précédent ne peut pas être réintégré dans la carrière d'enseignement.

Article 12: Peine à l'encontre de celui qui commet le meurtre, le planifie ou tente de le commettre

Sans préjudice des dispositions de l'article 4 de la présente loi, quiconque commet, planifie ou tente de commettre un meurtre basé sur l'idéologie du génocide est puni d'une peine d'emprisonnement à perpétuité.

Umuntu wese uhamwe n'icyaha cyo kubeshyera undi abigambiriye ko yakoze icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide kivugwa mu ngingo ya 4 y'iri tegeko, ahanishwa ibihano biteganywa n'Igitabo cy'amategeko ahana.

Ingingo ya 14: Indishyi z'akababaro

Indishyi z'akababaro ku bakorewe icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide zigenwa hakurikijwe amategeko agenga imanza z'imbenezamubano.

UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 15: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri tegeko kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 16: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 23/07/2008

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho
Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article 13: Penalties against false accusers

Any person found guilty of false accusations of the crime of genocide ideology referred to in Article 4 of this Law shall be liable to the punishment provided for by the penal Code.

Article 14: Damages

Damages awarded to victims of the crime of the ideology of genocide shall be determined in accordance with provisions of civil procedure.

CHAPTER III: FINAL PROVISIONS

Article 15: Abrogating provisions

All prior legal provisions contrary to this Law are hereby repealed.

Article 16: Commencement

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 23/07/2008

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of
the Republic:**

The Minister of Justice/Attorney
General
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Aucune circonstance atténuante n'est admise pour ce crime.

Article 13: Peines prévues à l'encontre des coupables de fausses accusations

Quiconque se rend coupable de fausses accusations de crime d'idéologie du genocide visé à l'article 4 de la présente loi est passible des peines prévues par le Code pénal.

Article 14: Dommages et intérêts

Les dommages et intérêts accordés aux victimes du crime d'idéologie du génocide sont déterminés conformément aux dispositions de la procédure civile.

CHAPITRE III: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 15: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 16: Entrée en vigueur de la loi

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 23/07/2008

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la
République :**

Le Ministre de la Justice/Garde des
Sceaux
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

